

全章閣叢書 第九

老乞大講解

奎章閣叢書第九

老乞大諺解

京城帝國大學法文學部

奎章閣叢書既刊目次

第一	瀋陽狀啓	一冊	昭和十年三月刊
第二	大東輿地圖 (別冊) 大東輿地圖索引	一帙 一冊	昭和十一年三月刊
第三	挹翠軒遺稿 訥齋先生集 批選龜峰先生集	一冊 一冊 一冊	昭和十二年七月刊
第四	龍飛御天歌(上)	一冊	昭和十二年十月刊
第五	龍飛御天歌(下)	一冊	昭和十三年六月刊
第六	增正交隣志	一冊	昭和十五年三月刊
第七	致事撮要	一冊	昭和十六年二月刊
第八	朴通事諺解	一冊	昭和十八年三月刊
第九	老乞大諺解	一冊	昭和十九年三月刊

쌍쌍
○○

○
어른
드형
리아
로네

來
○
高

큐큐
○
프이
러제
가어

가京
노으
라로
향
你

의내
서언
백제
난조
다京

왕왕京

월
初

날
이
들
의
식

그리고
사람
들이
모여
서

到^당達^단的^디北^북京^경麼^마○北^북京^경의^의到^당達^단不^불得^득
 火^화伴^반便^변便^변是^스○^이火^화伴^반如^유今^금趕^간上^상
 來^래了^了不^불會^충○^그來^래了^了這^저箇^거
 有^유一^일箇^거火^화伴^반落^락後^후了^了來^래
 行^행着^조等^등候^후來^래○^내來^래的^디遲^지了^了
 因^인此^츠上^상○^이來^래的^디遲^지了^了
 我^어沿^연路^루上^상慢^만慢^만的^디
 麼^마纔^채到^당的^디這^저裏^리○^이來^래

등터 ○ 할가디 못 知_지 他_타 ○ 모로리 那_나 話_화 怎_즘

敢_간 說_說 ○ 니그 알을 었디 天_천 可_커 憐_련 見_견 ○

비하늘 기이 샤어 었 身_신 己_기 安_안 樂_랑 時_時 ○ 안몸이 편

也_여 到_당 ○ 라가 리 你_니 是_是 高_고 麗_리 人_신 ○

사름이 어니 却_却 怎_즘 麼_마 漢_한 兒_어 言_연 語_유

說_說 的_의 好_호 ○ 또 올 잘디 漢_한 語_유 我_나 漢_한 兒_어 說_說

人_신 上_상 學_학 文_문 書_슈 ○ 내 漢_한 人_신 因_인

此_츠 上_상 ○ 이런 전 些_셔 少_쇼 漢_한 兒_어 言_연 語_유

유 省_싱 的_의 ○ 을저기 漢_한 人_신 你_니 誰_誰 根_근 底_디

學_학 文_문 書_슈 來_래 ○ 글네 誰_誰 我_나 在_在 漢_한

兒 스슬 學 호

堂 향 裏 당

○ 리

○ 내 學 학

文 문

書 서

來 來

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

甚 심

○ 아 文 문

書 서

來 來

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○ 리

○ 글 徐 호

○ 니 學 학

○셔 품쓰기對뒤句구罷바吟인詩시○년

음기吟인詩시罷바師스傳부前전講강

書슈○글음기講강小소學학論론語유孟몽

子즈○小學論語孟子說설書슈罷바又우做조

主즈甚심麼마工공課과○글尼니公공부부하느니고

晚완○나到도師스傳부前전撤첵齋채前전背비

念년書슈○스승外외○기하야

○외尼니師스傳부與유免면帖터一일箇고○스승

이免면帖터○하若약背비不부過과時시○하디

나○하若약背비不부過과時시○하디

三

三

三

○다가슬통드려저內中중撤형처一형이箇거○에그

나홀撤형처着조誰誰의的의○고便변着조

那나人신背의書書○여與유免면帖帖一一

過과的의○이外외師스傳부與유免면帖帖一一

箇거○나免면帖帖上上○그

帖우寫셔着조免면打다三三下하○세

쓰고여師승傳부上상頭두畫화着조花화押야○

셔승이우회도暑쇼再재撤형처熬천試스不부過

과고○혀外외다다다시사슬將장出출免면帖帖表

러러毀회了了○여便변將장功공折저

통통 天 턴턴 下 하하 ○ 이제 一統 하하 여이 시니 下世 심시 間 건건 用 용용	팅팅 着 짱짱 ○ 내내 드르 마라 如 유유 今 간간 朝 짱짱 廷 팅팅 一 굉굉 統	麼 마마 주주 見 견견 ○ 이네 잇므 느 主 見 你 니니 說 형형 我 어 聽	잉잉 主 주주 見 견견 ○ 이네 잇므 느 主 見 你 니니 有 잉잉 甚 심심	딩딩 也 여여 是 쑤스 ○ 네 커니 룸 와 各 自 쑤즈 人 신신 都 두두 有	文 문문 書 슈슈 怎 즈즈 麼 마마 ○ 화 므 스 스 글 다 你 니니 說 형형 的 의의	강강 麗 리리 人 신신 ○ 사 룸 이 어 니 學 향향 他 타타 漢 한한 兒 어 스 스	打 다다 三 산산 下 하하 ○ 을 넙 느 세 니 변 마 즈 你 니니 是 쑤스 高	쇼쇼 無 무무 免 면면 帖 터터 ○ 긔 업 스 면 帖 定 딩딩 然 연연 契 창창	過 거거 免 면면 了 량량 打 다다 ○ 아 마 즈 을 다 가 過 하하 거 에 니 아 초 着
---	--	---	---	---	--	---	---	--	--

着^쥬
的^디
是^시
漢^한
兒^이
言^언
語^어
○
世^세
間^간
에
한^한

只^즈是^스高^강麗^리地^디面^면裏^리行^행的^딩○

地 面 來 ○ 漢 都 是 漢 兒
 地 面 來 ○ 漢 都 是 漢 兒

話話 화화 ○
 말말 말말 여여
 說說 평평 不
 得得 得得 時
 時 時 時

다리
가
를
做
주
甚
심
麼
마
人
신
看
칸
○
사
므
마
슴
보
사
리
름
오
을
徐

리漢人글을是(你)니自心裏學來
 비홀작시면은(你)의簾여娘教(你)學
 ○이네호는다(你)의簾여娘教(你)學
 향來래○야비호라이널로(我)어오簾여娘
 교양(我)어오學來래○올하니우리어버이날로
 你니學了량多더少時쑈節정○언머비환라디
 高(我)어오學了량半반年有잉餘유○내비환
 남죽省싱的딩디那나省싱不부의당○알리로소
 하다省싱的딩디那나省싱不부의당○알리로소
 소나로每의日승和해漢한兒슬學生승們문
 ○每日에漢人一이處丘學文문書슈來래○
 현비들과과(인)此上上○이런전些少生理
 호되셔클因인此上上○이런전些少生理
 비호니

高고麗리中중半반 ○ 漢로 高麗 이라 裏리 頭頭 도도 也

여有유頌완的완的완 디디 麼마 ○ 그니 등에 그니 래可커知지 矣

有유頌완的완 디디 ○ 그니 잇어 니니 래每의日의 學학 矣

長장 ○ 每日 學將장那나頌완學학 生생 ○ 더기

다學학生생을 師스傳부上상 稟빈了了 ○ 스승 씨那나나

般반打다了了 時스 ○ 티되 只是스不부怕파 矣

○ 그저 것티 아漢한兒슬 小新신斯스們문 十십分분

們문頌완 ○ 漢人인 아히 들은 高麗리 小소新신斯스

們문較교好호些셔 ○ 高麗리 아히 들은 大大

哥가 ○ 아큰 형你니如유今진那나裏리去구 ○ 이네

리리 住 쥬쥬 ○ 셔셔 사 다 ○ 我 어 在 재 遼 陽 城	어오 姓 싱싱 王 왕 ○ 개 로 왕 徐 니 家 가 在 재 那 나 裏	○ 셔우 가리 야 哥 거거 哥 거거 徐 니 貴 귀 姓 싱 ○ 성 이 어 我	們 문문 時 쑤스 ○ 면 이 러 咱 장자 們 문문 一 왕 이 同 동 去 큐 來 래	○ 나 를 드 려 미 做 주 火 화 伴 뻘 去 큐 ○ 가 벗 지 어 這 저	나 漢 人 셔 히 니 기 든 徐 니 好 향 歹 대 拖 터 帶 대 我 어	라 이 漢 한 兒 술 地 띠 面 면 裏 리 不 부 慣 관 行 행 ○	갈 을 향 면 야 我 어 是 쑤스 高 광 麗 리 人 신 ○ 나 는 高	노 야 라 가 徐 니 既 기 往 왕 北 빙 京 강 去 큐 時 쑤스 ○ 의 北	기 제 는 어 다 我 어 也 여 往 왕 北 빙 京 강 去 큐 ○ 京 향 北
--	--	---	---	---	--	---	--	--	---

卷之三

七

七

